

De Beebaa go Joel

Hanu dagodo o de beebaa nei

Taane ne siia de beebaa nei go de pelaabisi go Joel, tama daane a Pethuel. E dee lagolago adaadeu mee e iloo i dagodo o de pelaabisi nei, e dee iloo danuaa hogi dono masavaa nogo mouli ai. Agu made de beebaa nei ne sisi i de lima be go de haa *century*B.C., i de masavaa o de nohoanga hodoologi o Persia. Joel ne tala pelaabisi de loomai o denga itebuubuu, ga oha mee e ssomo i hongaa de henua, ma de masavaa teai ai vai. Ia ne tilo bolo de mee nei go de hagailonga o de dae mai o de laangi o TAGI MAOLUNGA, go de masavaa a TAGI MAOLUNGA e hagaduasala ai dangada e hai baasi ange gi dana hagatau heohi.

Joel ne tala ange gi dangada bolo TAGI MAOLUNGA e lodo gilaadeu gi daahuli olaadeu lodo. Ia ne tala ange hogi bolo de Maadua gu hagatoo donu ange gi ono dangada, bolo ia e haggaahe ange naa delaadeu manuuia.

Dahi mee e heohi i de hagamaanadu: go de hagatoo donu a de Maadua, bolo ia e hai naa gi hano iho dono Hagasaalunga gi hongaa o dangada alodahi – go denga daane ma haahine, ma de gau mmodo aama de gau madumaatua alodahi (2.28-29).

Hanu gubu hagamogomogo: “E hagadaba TAGI MAOLUNGA, ‘Goodou aahe mai gi de au iainei, i oodou lodo alodahi, goodou hagahiikai, ma de

tangi, aama de daemaha oodou lodo.’ Hagaagona mai de daemaha abodonu oodou lodo, e dee go de saesae donu huu oodou malo. Gai aahe mai gi TAGI MAOLUNGA doodou Maadua, go hiidinga ia e abodonu ma de lodo aloha. Ia e dee moolau de lili, gai e honu i de lodo aloha, gai ia ga dee gaamai de baubau gu dai humai laa” (2.12-13).

Denga vaevaenga

De loomai o denga itebuubuu (1.1–2.17)

De hagatoo donu e hagaaha ange de manuuia (2.18-27)

De laangi o TAGI MAOLUNGA(2.28–3.21)

¹ TAGI MAOLUNGA ne hagailoo ange ana muna gi Joel, tama daane a Pethuel.

De oha a denga itebuubuu hongaa de henua

² Denga daane maatua, goodou hagalaangona muna nei,

alodahi e nnoho i hongaa de henua, hagalaangona. Gu hanu laa hegau bee nei ne hai i doodou masavaa,

aabe go de masavaa o odaadeu dubuna madagidagi?

³ Daalaa ange mee nei gi oodou dama, gai gilaadeu gi daalaa ange gi alaadeu dama, gai alaadeu dama gi daalaa ange gi de atangada i olaadeu dua.

⁴ Mee ne doe i gai a denga itebuubuu, gai de hagabuulingaa itebuubuu gu gai; mee ne doe mai i de hagabuulingaa itebuubuu gai denga itebuubuu e tolo laa gu gai; mee ne doe mai i denga itebuubuu e tolo laa

gai denga itebuubuu ange laa gu gai.*

⁵ De gau ssenga, goodou aalahage tangi;
alodahi e unumia uvaini, goodou tangi ssee,
goodou tangi, i hiidinga gu deai donu uvaini
maimai,

gai gu gaavee gi dee unumia ai e goodou.

⁶ Dahi huaahenua gu kage mai gi hongaa dogu
henua,

gilaadeu e mmahi gai e dee maua i de dau;

olaadeu niho e bei niho o dahi laiono,

gai e kangi bei niho o de laiono hahine.*

⁷ Gilaadeu gu oha agu *grapevine*,

ma de hagabaubau agu *fig*.

Gai gu holehole ma gu deai gili o denga manu,

gai laa o denga manu gu tea.

⁸ Goodou tangi bei de bua moe e gahu laa i malo
daladala

i hiidinga dono hinangalosaa i dono bodu.

⁹ Gu deai donu sigidaumaha o *grain* ma mee unu

i de hale o TAGI MAOLUNGA.

De gau haimeedabu gu tangi,

aanei gilaadeu ne haia hegau i mada luu mada o

TAGI MAOLUNGA.

¹⁰ Denga veelenga gu ngadi daakodo,

gai de gelegele gu hagahinangalosaa ono dagodo;

denga *grain* gu lava i de oha,

gu deai donu hogi uvaini hoo ma lolo.

¹¹ De gau hai veelenga, go goodou gi dookaa,

de gau e dooa denga *grapevine*, goodou tangi see;

* **1:4** Denga hagadaagangaa itebuubuu nei e dee iloo danuaa
olaadeu dagodo. * **1:6** Rev 9.8

goodou tangi i teai *wheat* ma *barley*;
go hiidinga teai huamanu e hagihagi.

¹² De *grapevine* gu magau,
de *fig* gu mmae;
de *pomegranate*, ma de *palm* aama de *apple* hogi,
denga manu ssomo alodahi gu odi i de maakau.
Gai gu deai donu se malangilangi i daho dangada.

De hagahi ange dangada gi tangi

¹³ De gau haimeedabu,
goodou kahu i malo daladala, ma de tangi,
de gau hai hegau i de mommee o sigidaumaha,
goodou tangi ssee.
De gau e haia hegau i mada luu mada o dogu
Maadua,
goodou loomai, kahu i malo daladala i dahi boo;
go hiidinga gu deai donu sigidaumaha o *grain* ma
sigidaumaha o mee unu,
e gaamai gi de hale o doodou Maadua!

¹⁴ Hagailoo ina de hagahiikai dabu;
hagailoo ina de hagabuni dabu.
Hagabuni ina denga dagi
ma dangada alodahi e nnoho i de henua
gi de hale o TAGI MAOLUNGA doodou Maadua,
gai dalodalo ange gi TAGI MAOLUNGA.

¹⁵ E vakaa naa gidaadeu i de laangi laa!
Go hiidinga de laangi o TAGI MAOLUNGA gu baa mai
donu,
gai de Ia Mmahi Mmao e oha naa donu de henua.*

¹⁶ E aha, gidaadeu tee gidee laa teai gai,

* **1:15** Isa 13.6

ma teai se malangilangi be se lodo danuaa
i de hale o taadeu Maadua?

¹⁷ Denga golee i lo te gelegele gu pobo.

Denga hale doange gu deai mee iai;
denga mommee e hhao ai *grain* gu maoha,
go hiidinga gu deai donu *grain* e hhao ai.

¹⁸ Denga manu haangai gu tangi!

Denga kaau gu ngadi hulo saele donu huu,
go hiidinga gu deai mommee iai helii;
denga ssiibi gu duasala donu hogi.

¹⁹ TAGI MAOLUNGA, au e dangidangi adu gi de goe,

go hiidinga de ahi gu dudu ma gu odi
denga mommee iai helii i lodo henua,
gai de ula o de ahi gu dudu

denga manu ssomo alodahi i hongaga de henua.

²⁰ Gai manu lodo henua gu tangi adu gi de goe;
go hiidinga denga saalingaa vai gu deai vai iai,
gai de ahi gu dudu denga mommee iai helii.

2

De hagabuulingaa itebuubuu

¹ Ilihia de hanga manu i Zion,

gai ilihia i hongaga dogu mounaga dabu.

Gai dangada alodahi i hongaga de henua gi maatagu,
i hiidinga de laangi o TAGI MAOLUNGA e dae mai
naa.

Gai gu baa mai donu —

² se laangi gohu ma teai se maalama iai,
se laangi hogausinga ina ma de gohu boo dango-
dango.

Gai de hagabuulinga hebagi soa ma de mmahi
gu bei de haolia o hongaga denga mounaga i de gohu,

gai tigi ai donu mee bee nei ne hai madagidagi,
gai e deai naa hogi mee bee nei e hai i muli mai,
i ngadau o denga atangada alodahi e loomai.

³ De ahi e dudu naa mee i ono mada i mua,
gai de ula o de ahi e hanadu naa i olaadeu dua.
De henua gu bei de veelenga o Eden i olaadeu
mada i mua,

gai olaadeu dua gu lodo henua e ngadi dagodo,
gai e deai donu mee e maua gi ola mai i gilaadeu.

⁴ Gilaadeu e bei holiholinga o denga hoosa;
gai e saavini bei denga hoosa hebagi.*

⁵ Gai e hagalongaa bei de saavini o denga hada
hebagi,
gilaadeu e saavini mai naa laa hongaa denga
mounaa,
bei de hogihogi o de ahi e duungia laa denga helii,
ma de hagabuulinga hebagi mmahi gu hagatau
laa e hebagi.

⁶ Denga huaadangada gu maatagu
i delaadeu gidee mee nei:

gai dangada alodahi gu mada tea olaadeu mada.

⁷ Gilaadeu e saavini bei denga daane dau o de
hebagi,
gilaadeu e kage i de buibui bei denga daane
hebagi.

Dahi ma dahi e seese donu huu i dono duulanga,
e dee daa donu gi de baasi.

⁸ Gilaadeu e dee hagadau usu donu,
gai dahi ma dahi e hagasoe donu gi mua.

Gilaadeu e ulu gi lodo mommee buibui
gai e deai e maua i de oha olaadeu hagabuulinga.

* [2:4 Rev 9.7-9](#)

⁹ Gilaadeu e llele laa hongha de aduhale,
 gilaadeu e saavini i hongha denga buibui;
 gilaadeu e kage age gi lodo hale,
 gai gilaadeu e ulu naa i denga abaaba vaaligiligi
 bei tangada gaiaa.

¹⁰ Henua i lalo ma de langi gu ngalungaalue i
 delaadeu loomai.

De laa ma de maasina gu hagagohu,
 gai denga heduu gu llilo gu dee maalama.*

¹¹ TAGI MAOLUNGA e basa
 i mada i mua o dono hagabuulinga hebagi;
 dono hagabuulinga hebagi e laumalie mmao,
 gai de ia e hagassula ina ana muna e mmahi
 mmao.

De laangi o TAGI MAOLUNGA e maolunga, ma de
 hagamaatagu mmao;
 goai e bau ange aagena?*

Aahe mai gi TAGI MAOLUNGA

¹² E hagadaba TAGI MAOLUNGA,
 “Goodou aahe mai gi de au iainei, i oodou lodo
 alodahi,
 goodou hagahiikai, ma de tangi, aama de
 daemaha oodou lodo.”

¹³ Hagaagona mai de daemaha abodonu oodou
 lodo,

e dee go de saesae donu huu oodou malo.
 Gai aahe mai gi TAGI MAOLUNGA doodou Maadua,
 go hiidinga ia e abodonu ma de lodo aloha.
 Ia e dee moolau de lili, gai e honu i de lodo aloha,
 gai ia ga dee gaamai de baubau gu dai humai laa.

* **2:10** Rev 8.12 * **2:11** Rev 6.17

14 Gai goai e iloo be ia e dee ahe naa
 dana maanadu ga dugu dahi manuuia,
 bei sigidaumaha o denga *grain* ma sigidaumaha o
 mee unu
 e vange gi TAGI MAOLUNGA doodou Maadua?

15 Ilihia de hanga manu i Zion;
 hagailoo ina de hai de hagahiikai dabu,
 ma de hagahi mai dangada gi de hagabuni dabu.

16 Hagabuni ina mai de huaadangada;
 haia gi dabu de hagabuulingaa dangada.
 Hagabuni ina denga daane maatua;
 hagabuni ina mai denga gauligi,
 ma denga gaagaa goi unuunu laa.
 Taane se goodo hai bodu gi sao mai i dono aabi,
 gai de hine se goodo hai bodu gi sao mai hogi i
 dono aabi.

17 De gau haimeedabu e hai hegau laa i mada luu
 mada o TAGI MAOLUNGA
 gi tangi i magavaa o de velanda o de *temple* ma de
 mommee o ssigidaumaha.

Gilaadeu gi hagataba, “TAGI MAOLUNGA, hagaola
 ina oo dangada.

Koe gi dee haia gi hagangadi mee ina dangada o
 doo boolonga,
 aabe gi daalaa hakadanga i daho denga huaa-
 henua.

Gai gu aha gu hagataba ai denga huaahenua,
 ‘I hee iai delaadeu Maadua?’”

Muna a TAGI MAOLUNGA ne basa ange ai

18 Gai TAGI MAOLUNGA gu lodo gaiaa i hiidinga o
 dono henua,
 ia gu lodo aloha hogi i ono dangada.

19 Gai TAGI MAOLUNGA e basa ange naa ga hai ange
gi gilaadeu:

“Tilo, au e gaavadu naa gi goodou
denga *grain*, ma uvaini hoou, aama lolo lagolago,
goodou e gaimee naa ga boobosu;
gai au e dee ahe ange naa donu e dugu ange denga
huaahenua
gi hagangadi mee ina goodou.

20 Au e kave gee naa denga itebuubuu mai i ngaiho
gi mmao gee mai i goodou,
ga hai gi hulo gi de vao
e deai laa vai iai gai se ngadi mommee.
Denga itebuubuu e hulo i mua,
e too ange naa gi lo te dai i baasi i dua,*
gai denga itebuubuu e loomai i muli
e too ange naa gi lo te dai i baasi dai;†
gai e maakau naa ga pilo,
i hiidinga ia gu hai hanu hegau hagalele mouli.”

21 De henua, aude madagu,
gai lodo danuaa ma de malangilangi.
Ni muna abodonu, TAGI MAOLUNGA gu hai hanu
hegau hagalele mouli.

22 Denga manu lodo henua, goodou aude
maatagu,
denga mommee iai helii i lodo henua
gu dai aahe ange naa ga lau kohu.
Denga manu ssomo gu dai hhua naa,
de *fig* ma de *grapevine* ngaadahi gu hhua lagolago.

23 Dangada o Zion, goodou llodo danuaa,

* 2:20 lo te dai i baasi i dua e bei go Tai Magau. † 2:20 lo te dai i baasi dai e bei go Mediterranean.

ma de malangilangi i TAGI MAOLUNGA doodou
Maadua,
go hiidinga ia gu gaavadu gi goodou de langi pala,
i malama hagaodi o de ngadau i hiidinga dono
heohi.

Ia ne hai gi pala iho de langi laumalie,
i de hagaodi ma taamada o de ngadau,
bei denga masavaa gu hulo.

²⁴ Denga mommee hili huamanu e hoohonu naa i
denga *grain*;
gai mommee kumi uvaini ma lolo e hoohonu naa
ga malingilingi.

²⁵ Au e hagahe adu naa gi goodou mee i ngadau
a de hagabuulingaa itebuubuu gu gai —
go itebuubuu e tolo, ma de oha, aama de duuduu-
dia mee — †
go de hagabuulinga hebagi soa aagu ne hai gi
loadu gi oodou magavaa.

²⁶ Goodou e lagolago naa oodou gai, goodou e
gaimée naa ga boobosu,
gai goodou ga tuhi ai naa de ingoo o TAGI MAOL-
UNGA doodou Maadua,
i dana hai mee hagalele mouli i oodou daha;
gai ogu dangada e dee aahe ange naa donu ga
dookaa.

²⁷ Gai goodou e tonu ange naa bolo au e noho donu
i Israel,
gai go au go Iahweh doodou Maadua,
e deai ange donu;
ogu dangada e dee aahe ange naa donu ga dookaa.

† **2:25** Denga hagadaangana itebuubuu nei e dee iloo danuaa
olaadeu dagodo.

*De hano iho o de Hagasaalunga o TAGI MAOL-
UNGA*

28 Muli mai naa huu,
gai au e hai naa gi hano iho dogu Hagasaalunga
gi hongaga o dangada alodahi;
oodou dama daane ma oodou damaa hine e pasa
pelaabisi naa,
oodou daane maatua e hai naa denga midi,
gai oodou dama daane e hai naa denga midi ha-
gaago ange.*

29 Gai au e hai naa hogi gi hano iho dogu Ha-
gasaalunga
gi hongaga oodou daane ma haahine hai hegau i
denga laangi laa.

30 Gai au e hai naa mee hagalele mouli i lo te langi
ma hongaga henua i lalo,
i denga dodo, ma de ahi aama de useahi.

31 De laa e hagagohu naa,
gai de maasina e bei naa denga dodo,
i mua de dae mai de laangi maolunga ma de
hagamaataga o TAGI MAOLUNGA.*

32 Gai dangada alodahi e hagahia ange
de ingoo o TAGI MAOLUNGA e hagamouli;
Gai dangada e hagaola naa i hongaga de mounaga go
Zion ma Jerusalem,
bei de hai a TAGI MAOLUNGA gu tala ai laa;
dangada ne ola,
go gilaadeu a TAGI MAOLUNGA ne hagahi.*

* **2:28** Acts 2.17-21 * **2:31** Mat 24.29; Mark 13.24-25; Luke 21.25;
Rev 6.12-13 * **2:32** Rom 10.13

3

De hagamodu muna o huaahenua

¹“Tilo, laangi laa ma de masavaa laa, gai au e hagaahē ange naa de manuuia o Judah ma Jerusalem.

² Au e hagabuni mai naa denga huaahenua alo-dahi

gi de Geelonga o Jehoshaphat.*

Gai au ga hagamodu ai olaadeu muna i kilaa, i hiidinga o dogu boolonga, go dangada o Israel, go hiidinga gilaadeu ne hai ga mavaevae saele ogu dangada gi denga huaahenua, ma de vaevae dogu henua.

³ Gilaadeu ne hai tada i ogu dangada, ma de hagao dahi gauligi daane i dahi haahine hai be se manu; gilaadeu ne hagao alaadeu uvaini i dahi gauligi haahine.

⁴ Tyre ma Sidon, aama Philistia alodahi, ni aha oodou gu hai mai nei gi de au? Goodou gu llodo nei e sui mai agu mee gu hai adu gi goodou? Noo goodou e llodo e sui mai gi de au, gai e moolau naa donu dagu sui adu oodou hegau gu hai.*

⁵ Go hiidinga goodou ne kave agu selevaa ma agu goolo, ma de mmoli ogu golea hagamogomogo gi lodo oodou *temple*.

* **3:2** *Jehoshaphat* i muna Hebrew e bei go *TAGI MAOLUNGA* e *hagamodu*; diiloo hogi de gubu e 12. * **3:4** Isa 14.29-31; 23.1-18; Jer 47.1-7; Ezk 25.15–28.26; Amos 1.6-10; Zep 2.4-7; Zec 9.1-7; Mat 11.21-22; Luke 10.13-14

⁶ Goodou ne hagao ange dangada o Judah ma Jerusalem gi de gau Greek, gai koe ga hai ai gilaadeu gi hulo gi dahi mommee mmao gee mai i delaadeu henua.

⁷ Tilo, au e hagaaha mai naa gilaadeu i de mommee oodou ne hagao ange gilaadeu aagena, gai au e sui adu naa oodou hegau gu hai.

⁸ Au e hagao ange naa oodou dama daane ma damaa hine gi dangada o Judah, gai gilaadeu e hagao ange naa gilaadeu gi de gau Seba, go dahi huaahenua mmao.” Go TAGI MAOLUNGA e hagadaba.

⁹ Hagailoo ina muna nei i denga huaahenua:
hagadaabena ange gi de hebagi;
hagabuni ina mai denga daane mmahi!
Gai denga daane hebagi alodahi gi loomai e hebagi.

¹⁰ Dugidugia oodou mee hagabalabala e hai ai gadilaasa,
gai haia oodou naivi velelevele e hai ai denga dao.
Taane baageaa gi hagadaba,
“Au se daane mmahi!”*

¹¹ Denga huaahenua alodahi i luu baasi,
goodou hagamoolau mai hagabuni i kilaa.

TAGI MAOLUNGA, haia gi loomai oo daane hebagi!

¹² Haia gi loomai denga huaahenua;
haia gilaadeu gi hulo gi de Geelonga o Jehoshaphat.

Go hiidinga au e noho naa i dogu nohoanga i kilaa ga hagamodu ai muna o denga huaahenua i luu baasi delaadeu henua.

* **3:10** Isa 2.4; Mic 4.3

13 Hagaabo ina de kamaa,
go hiidinga denga huamanu gu lleu.
Hannoo, dagadagahia denga *grape*,
i hiidinga gu honu de mommee e kumi ai uvaini,
gai mommee hhao uvaini gu honu malingilingi –
olaadeu baubau gu lagolago mmao!*

14 Dangada soa mmao, dangada soa mmao,
i lo te geelonga e hagamodu ai muna!
Go hiidinga de laangi o TAGI MAOLUNGA gu baa mai
donu
gi de geelonga e hagamodu ai muna.

15 De laa ma de maasina e hagagohu naa,
gai denga heduu e llilo naa.

16 TAGI MAOLUNGA e haganngolo mai i Zion,
gai e hai gi paa mai de hatuli i Jerusalem;
de langi ma henua i lalo e ngalungaalue naa.
Aagai TAGI MAOLUNGA go de buibui o ono dangada,
gai ia se mommee buibui makaga niio de gau
Israel.*

Manuuia ange gi dangada o de Maadua

17 “Gai goodou e iloo naa, bolo go au donu go
Iahweh doodou Maadua,
e noho laa i Zion, dogu mounga dabu.
Jerusalem e hai naa gi dabu;
gai de gau henua gee e dee aahe ange donu e kage
mai gi hongga de henua.

18 De laangi laa gai e hai naa tau uvaini i hongga
denga mounga,
gai e lagolago naa vai uu i hongga denga duuduu;

* 3:13 Rev 14.14-16, 19-20; 19.15 * 3:16 Amos 1.2

denga saalingaa vai alodahi o Judah nogo deai vai
iai e ssali ai naa vai.

Gai dahi vai e sali mai naa i de hale o TAGI MAOL-
UNGA,

ga hagamaluulu de geelonga o Shittim.

¹⁹ Egypt e hai naa ga deai dangada iai,
gai Edom e bei naa de vao e deai laa dangada iai,
go hiidinga delaadeu vaivai hai dangada o Judah,
ma delaadeu daa dangada tigi haisala ga maakau.

²⁰ Judah e nnoho ai naa dangada ga hano ai,
gai Jerusalem e noholia naa i atangada alodahi.

²¹ Au e sui ange naa dodo olaadeu gu maakau,
aagu tigi sui ange laa.

Gai TAGI MAOLUNGA e noho naa i Zion.”

De Beebaa Dabu
The Holy Bible in the Nukuoro language of Micronesia
copyright © 2022 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nukuoro

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2025-03-14

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 13 Mar 2025 from source files
dated 14 Mar 2025
8ec6bba8-0c5e-54dd-94ca-afb07f24d254